

Výročná správa pre rok 2020
ROMIN SLOVAKIA, spol. s r.o.
zastúpená: Reinhardom Reichelom – konateľom

Obsah.

1. Úvodná časť
2. Základné údaje o spoločnosti
3. Organizačná štruktúra spoločnosti
4. Správa o hospodárení a o hospodárskej situácii
5. Najdôležitejšie udalosti a vývoj obchodov v roku 2020
6. Príležitosti a riziká v budúcnosti
7. Výskum, vývoj a zaistenie kvality
8. Správa audítora

Bilanzbericht 2020
ROMIN SLOVAKIA, spol. s r.o.
vertreten durch: Reinhard Reichel – Geschäftsführer

Inhalt.

1. Vorwort
2. Die Grunddaten über die Gesellschaft
3. Die Organisationsstruktur der Gesellschaft
4. Bericht über den Geschäftsverlauf und die wirtschaftliche Lage
5. Die wichtigsten Ereignisse und Geschäftsentwicklung im 2020
6. Chancen und Risiken in der Zukunft
7. Forschung, Entwicklung, Qualitätssicherung
8. Bericht des Wirtschaftsprüfers

l

1/ Úvodná časť.

Spoločnosť ROMIN SLOVAKIA spol. s r. o. sa venuje výrobe minerálnych výrobkov určených na použitie ako stelivo pre mačky alebo na technické využitie.

Surovina bentonit sa získava od rôznych miestnych dodávateľov.

Podnik je na miestnej úrovni dôležitým zamestnávateľom v regióne a v súčasnosti zamestnáva približne 40 osôb. Podnik má viaczmennú prevádzku, zapája sa do miestnych záležitostí obce a venuje sa ekologickej a trvalo udržateľnej výrobe. Výrobky sú predovšetkým vyvážené a podnik z toho dôvodu predstavuje pre slovenské hospodárstvo z miestneho hľadiska silný a perspektívny faktor.

Výrobnú sféru stelív pre mačky uvádza na trh materská spoločnosť Concept Pet Heimtierprodukte GmbH. Stredobodom záujmu sú trhy v Rakúsku, Nemecku, Maďarsku, Chorvátsku a Slovinsku.

Výrobnú sféru technických výrobkov uvádzajú na trh spoločnosti Realmin GmbH a Realmin s.r.o. Stredobodom záujmu sú trhy v Rakúsku, Nemecku a Poľsku.

Výrobky sú uvedené na trh prostredníctvom zmlúv o uplatnení sa na trhu.

2/ Základné údaje o spoločnosti.

Obchodné meno: ROMIN SLOVAKIA, spol. s r.o.
(ďalej aj len „spoločnosť“),
Sídlo: Kopernica 225, Kremnica
IČO: 31645852
Dátum založenia: spoločnosť ROMIN SLOVAKIA, spol. s r.o. bola založená 5.6.1995
Dátum vzniku: 28.2.1996 zapísaním do obchodného registra
Právny poriadok: Slovenskej republiky
Právny predpis: spoločnosť založená na základe zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník, v znení neskorších predpisov
Právna forma: spoločnosť s ručením obmedzeným
Obchodný register Okresného súdu B.Bystrica, oddiel s.r.o., vložka 3359/S).

Predmet podnikania

Predmetom činnosti spoločnosti je:

- spracovanie surovín na finálne výrobky pre ochranu životného prostredia
- poradenská činnosť pri výstavbe skládok odpadov a čistení odpadových vôd
- obchodná činnosť s nerastnými surovinami a finálnymi výrobkami z nerastných surovín
- prenájom hmotných vecí
- sprostredkovateľská činnosť v oblasti obchodu

1/ Vorwort.

Die Gesellschaft ROMIN SLOVAKIA spol. s r. o. beschäftigt sich mit der Produktion von mineralischen Produkten für die Verwendung als Katzenstreu bzw. für technische Anwendungen.

Der Rohstoff Bentonit wird von verschiedenen lokalen Lieferanten zugekauft.

Das Unternehmen ist lokal ein wichtiger Arbeitgeber der Region und beschäftigt derzeit ca. 40 Personen. Das Unternehmen produziert im Mehrschichtbetrieb und engagiert sich für lokale Anliegen der Gemeinde sowie für eine umweltgerechte und nachhaltige Produktion. Die Produkte werden vor allem exportiert und das Unternehmen bildet daher für die slowakische Wirtschaft regional einen starken und zukunftsfähigen Faktor.

Die Vermarktung des Produktionsbereichs Katzenstreu wird durch das Mutterunternehmen Concept Pet Heimtierprodukte GmbH vorgenommen. Vermarktungsschwerpunkte sind die Märkte Österreich, Deutschland, Ungarn, Kroatien, Slowenien.

Die Vermarktung des Produktionsbereichs der technischen Produkte wird durch die Firma Realmin GmbH und Realmin s.r.o. vorgenommen. Vermarktungsschwerpunkte sind die Märkte Österreich, Deutschland und Polen.

Die Vermarktung ist durch Vermarktungsverträge geregelt.

2/ Die Grunddaten über die Gesellschaft.

Geschäftsname: ROMIN SLOVAKIA, spol. s r.o.
(weiter nur Gesellschaft),
Sitz: Kopernica 225, Kremnica
Id.-Nr.: 31645852
Gründungsdatum: die Gesellschaft ROMIN SLOVAKIA, spol. s r.o. wurde am 5.6.1995 gegründet
Entstehungsdatum: 28.2.1996 eingeschrieben ins Handelsregister.
Die Rechtsordnung: Slowakische Republik
Rechtsvorschrift: Die Gesellschaft wurde aufgrund des Gesetzes Nr.513/1991 HGB gemäß der späteren Vorschriften gegründet.
Die Rechtsform: GmbH

Handelsregister des Bezirksgerichts B. Bystrica, Einlage GmbH, Einsatz 3359/S).

Geschäftsgegenstand

Geschäftsgegenstand der Gesellschaft ist:

- Verarbeitung von Rohstoffen zu finalen Produkten für den Umweltschutz
- Beratung bei Aufbau von Deponien und Abwasseranlagen
- Geschäftstätigkeit verbunden mit Rohstoffen und finalen Produkten aus Rohstoffen
- Verpachtung von beweglichen Sachen
- Vermittlungstätigkeit im Gebiet Handel

- sprostredkovateľská činnosť v oblasti služieb
- sprostredkovateľská činnosť v oblasti výroby
- nákladná cestná doprava vykonávaná vozidlami s celkovou hmotnosťou do 3,5 t
- kúpa tovaru na účely jeho predaja konečnému spotrebiteľovi (maloobchod) alebo iným prevádzkovateľom živnosti (veľkoobchod)

Údaje o základnom imaní

Výška upísaného základného imania činí 1 000 000 €. K navýšeniu došlo v r.2011 o 980.000 €.

Štruktúra spoločníkov spoločnosti:

Spoločník, akcionár:

CONCEPT PET Heimtierprodukte GmbH

Výška podielu na ZI: 1 000 000 €

Podiel na hlasovacích právach: 100%

Štatutárny orgán spoločnosti

Štatutárny orgán spoločnosti tvorí konateľ spoločnosti: Reinhard Reichel

Účtovná jednotka nemá zriadenú organizačnú zložku v zahraničí.

- Vermittlungstätigkeit im Gebiet Leistungen
- Vermittlungstätigkeit im Gebiet Produktion
- Straßengüterverkehr durch Fahrzeuge mit einem maximalen Gewicht bis 3,5 t
- Ankauf von Ware zum Zweck deren Verkauf dem Endverbraucher (Kleinhandel) oder anderen Gewerbetreibenden (Großhandel)

Informationen über das Grundkapital

Die Höhe des Grundkapitals beträgt 1 000 000 €. Zur Erhöhung um 980 000 € kam es im Jahr 2011.

Gesellschafter-Struktur:

Gesellschafter, Aktionär:

CONCEPT PET Heimtierprodukte GmbH

Anteil am SK: 1 000 000 €

Anteil am Stimmrecht: 100 %

Statutarorgan der Gesellschaft

Das Statutarorgan der Gesellschaft wird durch den Geschäftsführer gebildet: Reinhard Reichel

Das Unternehmen hat derzeit keine Zweigstelle im Ausland.

3 / Organizačná štruktúra spoločnosti

V roku 2020 manažment spoločnosti tvorili: Ing.Ctibor Brokeš – prokurista a riaditeľ spoločnosti. Zamestnanci spoločnosti sú rozdelení do rôznych stredísk:

Aktivácia
Sušenie
Balenie
Mlynica
Údržba
Laboratórium
Administratíva
Vrátnica
Logistika

V priebehu uplynulého roka spoločnosť zamestnávala priemerne 40 zamestnancov, z toho

5 technicko-hospodárskych a 35 výrobných pracovníkov.

4/ Správa o hospodárení a o hospodárskej situácii.

Rok 2020 bol poznačený investíciami do nových zariadení, zmenou štruktúry ako aj stabilnými až rastúcimi nákladmi. Okrem toho boli i v roku 2020 vykonané významné investície, ktorými sa má z dlhodobého hľadiska zabezpečiť kvalita a prevádzková bezpečnosť podniku. Cieľmi pre rok 2020 bolo dosiahnutie ďalšej racionalizácie, zlepšenia produktivity a využívania surovín, ktoré boli splnené. Všetky uvedené faktory viedli v roku 2020 ku kladnému hospodárskemu výsledku.

3 / Die Organisationsstruktur der Gesellschaft.

Im Jahr 2020 bildeten das Management: Ing.Ctibor Brokeš – Prokurist und Direktor. Die Arbeitnehmer der Gesellschaft sind in verschiedene Zentren eingestuft:

Aktivierung
Trocknen
Verpacken
Vermahlung
Instandhaltung
Labor
Administration
Portiere
Logistik

Im Verlauf des vergangenen Jahres wurden durchschnittlich 40 Arbeitnehmer durch die Gesellschaft beschäftigt, davon waren

5 technisch-ökonomische und 35 Produktionsarbeiter.

4 /Bericht über den Geschäftsverlauf und die wirtschaftliche Lage

Das Jahr 2020 war gekennzeichnet durch Investitionen in neue Anlagen, Umstrukturierung sowie stabilen bis steigenden Kosten. Auch im Jahr 2020 wurden weiterhin erhebliche Investitionen vorgenommen, die die Qualität und Betriebssicherheit des Betriebes langfristig absichern sollen. Weitere Rationalisierungen, Verbesserungen in der Produktivität und Rohstoffausbeute waren die Ziele für 2020 die erreicht werden konnten. All diese Faktoren haben im Jahr 2020 zu einem positiven Ergebnis geführt.

Štruktúra dosiahnutých tržieb v roku 2020.

Tržby za vlastné výkony sú uvedené v nasledovnom prehľade:

rok	2020/EUR	2019/EUR
SR	847 115	596 950
AT	5 878 963	6 025 225
iné		
Spolu	6 726 078	6 622 175

Struktur der erreichten Umsätze im Jahr 2020.

Umsätze für eigene Leistungen sind im nachfolgendem Überblick angeführt:

Jahr	2020/EUR	2019/EUR
SR	847 115	596 950
AT	5 878 963	6 025 225
Andere		
Zusammen	6 726 078	6 622 175

Údaje o zmenách vlastného imania v EUR

rok	2018	2019	2020
Zákl.imanie	1 000 000	1 000 000	1 000 000
Zákonn.rezerv.fond	100 000	100 000	100 000
Nerozd.zisk min.obd.	289 841	1 146 108	348 964
Neuhr.strata min.rokov	0	0	0
Výsledok hospodárenia	856 268	702 856	921 782
Vlastné imanie	2 246 109	2 948 964	2 370 746

Angaben über die Änderungen im Eigenkapital in EUR

Jahr	2018	2019	2020
Eigenkapital	1 000 000	1 000 000	1 000 000
Gesetzl. Reservefonds	100 000	100 000	100 000
Unvert. Gewinn letzte Per.	289 841	1 146 108	348 964
Verlustvorträge	0	0	0
Ergebnis	856 268	702 856	921 782
Eigenkapital	2 246 109	2 948 964	2 370 746

Spoločnosť za obdobie roku 2020 nenadobudla žiadne akcie ako ani obchodné podiely.

Die Gesellschaft hat im Jahr 2020 weder Aktien noch Geschäftsanteile erworben.

Návrh na rozdelenie výsledku hospodárenia vykazaného za účtovný rok 2020:

V súlade s údajmi uvedenými v riadnej účtovnej závierke k 31.12.2020 spoločnosť vykázala za rok 2020 výsledok hospodárenia – zisk – vo výške 921 782,30 €.

Spoločnosť zamýšľa zisk vykazaný k 31.12.2020 vo výške 921 782,30 € použiť nasledovne:

Zisk vo výške 921 782,30 € bude preúčtovaný na nerozdelený zisk minulých rokov. Konečné rozhodnutie o rozdelení zisku bude prijaté na valnom zhromaždení.

Vorschlag auf Verteilung von Ergebnissen ausgewiesen im Rechnungsjahr 2020:

Im Einklang mit den Daten angeführt im ordnungsgemäßen Rechnungsabschluss zum 31.12.2020 hat die Gesellschaft im Jahr 2020 das Ergebnis – Gewinn in der Höhe von 921 782,30 € ausgewiesen.

Die Gesellschaft hat die Absicht, den zu dem 31.12.2020 ausgewiesene Gewinn in der Höhe von 921 782,30 € wie folgend verwenden:

Der Gewinn in der Höhe von 921 782,30 € sollte auf den Gewinnvortrag der letzten Jahre gebucht sein. Der endgültige Beschluss dazu wird durch die Generalversammlung getroffen.

5 / Najdôležitejšie udalosti a vývoj obchodov podniku v roku 2020

Vychádzajúc zo stability až stagnácie trhov v oblasti potravy pre domáce zvieratá alebo steliva pre mačky vyplývajú do budúcnosti ďalšie možnosti pre rast trhového podielu podniku iba nahradením iných dodávateľov, pričom daná skutočnosť sa v prvom rade týka exportných trhov.

5 / Die wichtigen Ereignissen und Geschäftsentwicklung im Jahre 2020

Ausgehend von stabilen bis stagnierenden Märkten im Bereich Heimtiernahrung bzw. Katzenstreu ergeben sich in Zukunft weitere Wachstumschancen nur durch Verdrängung, wobei dies in erster Linie die Exportmärkte betreffen wird.

Základom podnikania spoločnosti je trh s výrobkami stelív pre mačky. Očakávané množstvá pre ďalší rok sú založené na očakávaní stabilného obratu súčasných zákazníkov.

V prípade technických výrobkov závisí vývoj odbytu najmä od dostupnosti vysoko kvalitných surovín.

Die Basis des Unternehmens ist der Markt für Katzenstreuprodukte. Die zu erwartenden Mengen für das Folgejahr beruhen auf stabilen Absatzerwartungen der derzeitigen Kunden.

Bei technischen Produkten wird die Mengenentwicklung vor allem von der Verfügbarkeit hochwertiger Rohstoffe abhängen.

V oblasti steliva pre mačky sú do budúcnosti naplánované ďalšie investičné kroky na rozvoj tohto podnikania a na jeho internacionalizáciu. Investičná potreba je z krátkodobého a strednodobého hľadiska najmä v oblasti nevyhnutných technických zariadení na stabilizáciu výroby a zlepšenie dostupnosti zariadení ako aj investovanie do lepšej produktivity a racionalizácie výroby.

Im Bereich Katzenstreu sind für die Zukunft weitere Investitionsschritte geplant um dieses Geschäft auszubauen und zu internationalisieren. Der Investitionsbedarf zeigt sich kurz- und mittelfristig vor allem in Form technisch notwendiger Anlageninvestitionen für die Stabilisierung der Produktion und der Verbesserung der Anlagenverfügbarkeit ebenso wie in Investitionen in bessere Produktivität und Rationalisierung.

6 / Príležitosti a riziká v budúcnosti.

Vzhľadom na vývoj na trhu a dynamický rozvoj zákazníkov v rámci už teraz vyrábaných značiek považuje vedenie spoločnosti perspektívu rastu za stabilnú až mierne kladnú.

Všeobecné riziká, ohrozujúce so zákazníkmi uzatvorené kontrakty na dodávku tovaru, sú zapríčinené predovšetkým medzinárodnou hospodárskou súťažou. Uvedené rizikové prvky sú ovplyvňované a riadené neustálymi kontrolami kvality, ako aj zlepšenou dostupnosťou výrobných množstiev.

Riziko platobných výpadkov je prostredníctvom zúčtovania voči materskej spoločnosti a spoločnostiam, uvádzajúcim na trh výrobky z oblasti technických bentonitov, veľmi obmedzené. Všetky vývozné obchody sa uskutočňujú v mene EUR.

Hospodárske riziko je determinované predovšetkým z titulu investícií v spoločnosti ROMIN SLOVAKIA a ich rentability. Stav zariadení si naďalej vyžaduje veľké investície, aby bolo možné splniť požiadavky na množstvo a dostupnosť produkcie, ako aj na splňanie legislatívnych nariadení. V roku 2020 by mal byť výsledok hospodárenia vďaka prijatým opatreniam stabilizovaný.

Osobitná pozornosť sa venuje nákladom na suroviny a kvalite surovín, ako aj nákladom na energiu. Dodatočné vyvolané náklady nie je možné vzhľadom na silnú konkurenciu na odbytových trhoch ďalej preniesť na zákazníka alebo je to možné len sčasti. Rastúci tlak nákladov bude z tohto titulu negatívne ovplyvňovať výsledok hospodárenia.

Za riziko sa považuje dopravná infraštruktúra, ako aj prístup k verejným statkom, ktoré momentálne nesplňajú požiadavky na modernú priemyselnú výrobu.

6 / Chancen und Risiken in der Zukunft.

Aufgrund der Marktentwicklungen und der dynamischen Kundenentwicklung bereits jetzt produzierter Marken werden die Wachstumsperspektiven seitens der Geschäftsführung als stabil bis moderat positiv erachtet.

Generelle Risiken bestehen bei den belieferten Kundenkontrakten durch den internationalen Wettbewerb. Diesen Risiken wird durch permanente Qualitätskontrollen sowie der Verbesserung der Verfügbarkeit der Produktionsmengen entgegengesteuert.

Das Risiko der Zahlungsausfälle ist durch die Verrechnung an die Muttergesellschaft und die Vermarktungsgesellschaft im technischen Bereich sehr begrenzt. Alle Exportgeschäfte werden in Euro abgewickelt.

Das wirtschaftliche Risiko zeigt sich vor allem hinsichtlich der Investitionen und deren Rentabilität. Der Zustand der Anlagen benötigt weiterhin einen hohen Investitionsaufwand um die Anforderungen an Mengen und Verfügbarkeit der Produktion aufrecht zu erhalten und gesetzliche Bestimmungen zu erfüllen. Für 2020 sollte das Ergebnis durch die getroffenen Maßnahmen stabilisiert werden.

Besonderes Augenmerk gilt den Rohstoffkosten und den Rohstoffqualitäten sowie den Kosten für Energie. Mehrkosten können aufgrund der hohen Wettbewerbsintensität auf den Absatzmärkten nicht oder nur zum Teil an die Kunden weitergegeben werden. Der steigende Kostendruck wird daher auf die Ergebnisse negativ beeinflussen.

Als Risiko ist die Verkehrsinfrastruktur zu betrachten sowie der Zugang zum öffentlichen Gut, die den Anforderungen einer modernen Industrieproduktion derzeit nicht gerecht wird.

Vonkajšie riziko predstavuje ďalšie sprísňovanie predpisov a požiadaviek na podnikanie, vyplývajúce z príslušných národných a medzinárodných právnych predpisov. Vyvolané dodatočné náklady, potrebné na ich implementáciu je sotva možné ďalej preniesť do kalkulácie predajných cien.

7. Výskum a vývoj a zaistenie kvality

V sektore steliv pre mačky má ROMIN v lokalite Kopernica vlastné laboratórium a vykonáva centrálné skúšky kvality surovín a vlastných výrobkov, ako aj konkurenčných výrobkov.

V budúcnosti sa pre stelivo pre mačky plánuje rozšírenie výskumných činností a najmä aj príkúpenie know-how a služieb. Technologický vývoj má byť podporovaný spoluprácou s univerzitami a externými poskytovateľmi služieb.

8. Informácie o udalostiach osobitého významu, ktoré nastali po skončení účtovného obdobia

Po skončení účtovného obdobia nenastali žiadne udalosti osobitého významu.

9 . Správa auditora

Výročnú správu vytvoril: Reinhard Reichel, konateľ spoločnosti.

.....
Podpis

Als übergeordnetes Risiko ist auch die weitere Verschärfung von Vorschriften und Auflagen nationaler und international relevanter Gesetzgebung. Dadurch entstehende Mehraufwendungen sind in den Absatzpreisen kaum unterzubringen.

7. Forschung und Entwicklung sowie Qualitätssicherung

Für den Bereich Katzenstreu verfügt ROMIN am Standort in Kopernica über ein hauseigenes Labor und führt zentral Qualitätsprüfungen von Rohstoffen und eigener Produkte sowie von Wettbewerbsprodukten durch.

Für die weitere Zukunft ist bei Katzenstreu ein Ausbau der Forschungsaktivitäten intern und vor allem durch Zukauf von Know How und Dienstleistungen geplant. Durch Kooperationsbeziehungen zu Universitätsinstituten und externen Dienstleistern soll der Bereich der technologischen Entwicklung weiter vorangetrieben werden.

8. Informationen über Vorgänge von besonderer Bedeutung, die nach dem Ende der Berichtsperiode eingetreten wurden.

Nach Ablauf des Berichtszeitraums sind keine Ereignisse von besonderer Bedeutung entstanden.

9. Bericht des Wirtschaftsprüfers

Bilanzbericht erstellt durch: Reinhard Reichel, Geschäftsführer.

.....
Unterschrift